

**FIRST NATIONS (YUKON) SELF-GOVERNMENT ACT**

**Whereas**

The parties to *The Champagne and Aishihik First Nations Self-Government Agreement* have agreed to amend the Self-Government Agreement in the manner set out in the attached Schedule; and

Pursuant to clauses 6.2.3 and 6.3 of the Self-Government Agreement, the Champagne and Aishihik First Nations have, by Chief and Council Resolution #01 dated September 16, 2011, approved the amendments set out in the attached Schedule;

Therefore, pursuant to clauses 6.2.2 and 6.3 of the Self-Government Agreement, the Commissioner in Executive Council orders as follows

**1.** The amendments to *The Champagne and Aishihik First Nations Self-Government Agreement* set out in the attached Schedule are approved.

**2.** This Order comes into force on the day on which an order made by the Governor in Council under the *Yukon First Nations Self-Government Act* (Canada) approving the amendments to *The Champagne and Aishihik First Nations Self-Government Agreement* set out in the attached Schedule, comes into force.

Dated at Whitehorse, Yukon, June 11, 2013.

\_\_\_\_\_  
Commissioner of Yukon

**LOI SUR L'AUTONOMIE  
GOUVERNEMENTALE DES  
PREMIÈRES NATIONS DU YUKON**

**Attendu que :**

Les parties à l'*Entente sur l'autonomie gouvernementale des Premières nations de Champagne et Aishihik* se sont entendues pour modifier cette dernière, selon les modalités apparaissant à l'annexe.

En application des articles 6.2.3 et 6.3 de l'entente, les Premières nations de Champagne et Aishihik ont approuvé les modifications apparaissant à l'annexe jointe, suite à la résolution n° 01 du chef et du conseil en date du 16 septembre 2011.

À ces causes, en application des articles 6.2.2 et 6.3 de l'entente, le commissaire en conseil exécutif décrète :

**1.** Les modifications à l'*Entente sur l'autonomie gouvernementale des Premières nations de Champagne et Aishihik*, apparaissant à l'annexe, sont approuvées.

**2.** Le présent décret entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de la prise d'un décret par le gouverneur en conseil en vertu de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon* (Canada), ledit décret approuvant les modifications à l'*Entente sur l'autonomie gouvernementale des Premières nations de Champagne et Aishihik* apparaissant à l'annexe.

Fait à Whitehorse, au Yukon, le 11 juin 2013.

\_\_\_\_\_  
Commissaire du Yukon

SCHEDULE

ANNEXE

CHAMPAGNE AND AISHIHIK FIRST  
NATIONS SELF-GOVERNMENT AGREEMENT  
AMENDMENTS

MODIFICATIONS CONCERNANT L'ENTENTE  
SUR L'AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE  
DES PREMIÈRES NATIONS DE CHAMPAGNE  
ET AISHIHIK

**Section 17.2 of The Champagne and Aishihik First Nations Self-Government Agreement is replaced by the following:**

**L'article 17.2 de l'Entente d'autonomie gouvernementale des Premières nations de Champagne et Aishihik est remplacé par ce qui suit :**

17.2 The Champagne and Aishihik First Nations shall notify Government by March 31st of each year of its priorities for negotiations pursuant to 17.1, 17.7 and 17.9 for the fiscal year beginning April 1st of that year. Within 60 days of receipt of such notification, the Parties shall prepare a workplan to address the Champagne and Aishihik First Nations priorities for negotiation. The workplan shall identify timelines and resources available for negotiations.

17.2 Les Premières nations de Champagne et Aishihik avisent le gouvernement, au plus tard le 31 mars de chaque année, de leurs priorités à l'égard des négociations visées aux articles 17.1, 17.7 et 17.9 pour l'exercice commençant le 1er avril de la même année. Dans les 60 jours de la réception de l'avis, les parties établissent un plan de travail qui tient compte des priorités des Premières nations de Champagne et Aishihik à l'égard des négociations et qui précise le calendrier des travaux à exécuter ainsi que les ressources qui pourront leur être affectées.

**Section 17.0 of The Champagne and Aishihik First Nations Self-Government Agreement is amended by adding the following after 17.6:**

**L'article 17.0 de l'Entente d'autonomie gouvernementale des Premières nations de Champagne et Aishihik est modifié en ajoutant ce qui suit à la suite de l'article 17.6 :**

17.7 In relation to education, upon the request of the Champagne and Aishihik First Nations, the Champagne and Aishihik First Nations and the Yukon shall during the term of a self-government financial transfer agreement, negotiate the division and sharing of responsibility for the design, delivery and administration of programs delivered within the Traditional Territory relating to:

17.7 Relativement à l'éducation, à la demande des Premières nations de Champagne et Aishihik, les Premières nations de Champagne et Aishihik et le Yukon négocient, pendant qu'un accord de transfert financier en matière d'autonomie gouvernementale est en vigueur, la répartition et le partage des responsabilités pour la conception, la fourniture et l'administration des programmes offerts sur le territoire traditionnel dans les domaines suivants :

17.7.1 Indian student counselling;

17.7.1 les services de counselling offerts aux étudiants indiens;

17.7.2 cross cultural teacher/administrator orientation;

17.7.2 la sensibilisation transculturelle des enseignants et des administrateurs;

17.7.3 composition of teaching staff;

17.7.3 la composition du personnel enseignant;

17.7.4 early childhood, special, and adult education curriculum;

17.7.4 les programmes préscolaires, les programmes spéciaux et les programmes pour adultes;

17.7.5 kindergarten through grade 12 curriculum; and

17.7.5 les programmes de la maternelle à la 12e année;

**O.I.C. 2013/121  
FIRST NATIONS (YUKON) SELF-GOVERNMENT ACT**

**DÉCRET 2013/121  
LOI SUR L'AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE  
DES PREMIÈRES NATIONS DU YUKON**

17.7.6 the evaluation of teachers, administrators and other employees.

17.7.6 l'évaluation des professeurs, des administrateurs et des autres employés.

17.8 The negotiation of the division and sharing of responsibility for the design, delivery, and administration of programs related to education pursuant to 17.7 does not affect the ability of the Champagne and Aishihik First Nations to negotiate an agreement pursuant to 17.1 in relation to education.

17.8 La négociation du partage des responsabilités pour la conception, la prestation et l'administration des programmes d'éducation en vertu de l'article 17.7 n'a pas pour effet d'empêcher les Premières nations de Champagne et Aishihik de négocier un accord en vertu de l'article 17.1 relativement à l'éducation.

17.9 The Champagne and Aishihik First Nations and the Yukon shall negotiate guaranteed representation for the Champagne and Aishihik First Nations upon any school committees, school councils or school boards which are involved in the design, delivery or administration of education in the Traditional Territory.

17.9 Les Premières nations de Champagne et Aishihik et le Yukon négocient la représentation garantie des Premières nations de Champagne et Aishihik aux comités d'école, aux conseils scolaires ou aux commissions scolaires qui participent à la conception, à la fourniture ou à l'administration des services d'éducation sur le territoire traditionnel de la première nation.

17.10 Unless otherwise agreed, if the Champagne and Aishihik First Nations and the Yukon conclude an agreement pursuant to 17.1 in relation to education, then 17.7 and 17.9, and any agreements concluded pursuant to those sections, shall no longer be of any force or effect.

17.10 Sauf convention contraire, si les Premières nations de Champagne et Aishihik et le Yukon concluent un accord en vertu de l'article 17.1 relativement à l'éducation, les articles 17.7 et 17.9, de même que les accords conclus en vertu de ces articles, cessent d'être en vigueur.